TADOKU JUNIOR　アンデルセン童話　★★★★☆ ながい　1446語

The Swineherd

ブタ飼い王子

Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)（1846年の本）　原文そのまま　朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　貧しい王子がおくったバラとナイチンゲールを、わがままなお姫さまは「本物なんていや」とつき返します。そこで王子はブタ飼いに変身して……。



There was once a poor Prince, who had a kingdom. His kingdom was very small, but still quite large enough to marry upon; and he wished to marry.

It was certainly rather cool of him to say to the Emperor's daughter, “Will you have me?” But so he did; for his name was renowned far and wide; and there were a hundred princesses who would have answered, “Yes!” and “Thank you kindly.” We shall see what this princess said.

Listen!

It happened that where the Prince's father lay buried, there grew a rose tree—a most beautiful rose tree, which blossomed only once in every five years, and even

then bore only one flower, but that was a rose! It smelt so sweet that all cares and sorrows were forgotten by him who inhaled its fragrance.

And furthermore, the Prince had a nightingale, who could sing in such a manner that it seemed as though all sweet melodies dwelt in her little throat. So the Princess was to have the rose, and the nightingale; and they were accordingly put into large silver caskets, and sent to her.

The Emperor had them brought into a large hall, where the Princess was playing at "Visiting," with the ladies of the court; and when she saw the caskets with the presents, she clapped her hands for joy.

"Ah, if it were but a little pussy-cat!" said she; but the rose tree, with its beautiful rose came to view.

"Oh, how prettily it is made!" said all the court ladies.

"It is more than pretty," said the Emperor, "it is charming!"

But the Princess touched it, and was almost ready to cry.

"Fie, papa!" said she. "It is not made at all, it is natural!"

"Let us see what is in the other casket, before we get into a bad humor," said the Emperor. So the nightingale came forth and sang so delightfully that at first no one could say anything ill-humored of her.

"Superbe! Charmant!" exclaimed the ladies; for they all used to chatter French, each one worse than her neighbor.

"How much the bird reminds me of the musical box that belonged to our blessed Empress," said an old knight. "Oh yes! These are the same tones, the same execution."

"Yes! yes!" said the Emperor, and he wept like a child at the remembrance.

"I will still hope that it is not a real bird," said the Princess.

“Yes, it is a real bird,” said those who had brought it. “Well then let the bird fly,” said the Princess; and she positively refused to see the Prince.

However, he was not to be discouraged; he daubed his face over brown and black; pulled his cap over his ears, and knocked at the door.

“Good day to my lord, the Emperor!” said he. “Can I have employment at the palace?”

“Why, yes,” said the Emperor. “I want some one to take care of the pigs, for we have a great many of them.”

So the Prince was appointed “Imperial Swineherd.” He had a dirty little room close by the pigsty; and there he sat the whole day, and worked. By the evening he had made a pretty little kitchen-pot. Little bells were hung all round it; and when the pot was boiling, these bells tinkled in the most charming manner, and played the old melody,

But what was still more curious, whoever held his finger in the smoke of the kitchen-pot, immediately smelt all the dishes that were cooking on every hearth in the city—this, you see, was something quite different from the rose.

Now the Princess happened to walk that way; and when she heard the tune, she stood quite still, and seemed pleased; for she could play “Lieber Augustine”; it was the only piece she knew; and she played it with one finger.

“Why there is my piece,” said the Princess. “That swineherd must certainly have been well educated! Go in and ask him the price of the instrument.”

So one of the court-ladies must run in; however, she drew on wooden slippers first.

“What will you take for the kitchen-pot?” said the lady.

“I will have ten kisses from the Princess,” said the swineherd.

“Yes, indeed!” said the lady.

“I cannot sell it for less,” rejoined the swineherd.

“He is an impudent fellow!” said the Princess, and she walked on; but when she had gone a little way, the bells tinkled so prettily

“Stay,” said the Princess. “Ask him if he will have ten kisses from the ladies of my court.”

“No, thank you!” said the swineherd. “Ten kisses from the Princess, or I keep the kitchen-pot myself.”

“That must not be, either!” said the Princess. “But do you all stand before me that no one may see us.”

And the court-ladies placed themselves in front of her, and spread out their dresses—the swineherd got ten kisses, and the Princess—the kitchen-pot.

That was delightful! The pot was boiling the whole evening, and the whole of the following day. They knew perfectly well what was cooking at every fire throughout the city, from the chamberlain's to the cobbler's; the court-ladies danced and clapped their hands.

“We know who has soup, and who has pancakes for dinner to-day, who has cutlets, and who has eggs. How interesting!”

“Yes, but keep my secret, for I am an Emperor's daughter.”

The swineherd—that is to say—the Prince, for no one knew that he was other than an ill-favored swineherd, let not a day pass without working at something; he at last constructed a rattle, which, when it was swung round, played all the waltzes and jig tunes, which have ever been heard since the creation of the world.

“Ah, that is superbe!” said the Princess when she passed by. “I have never heard prettier compositions! Go in and ask him the price of the instrument; but mind, he shall have no more kisses!”

“He will have a hundred kisses from the Princess!” said the lady who had been to ask.

“I think he is not in his right senses!” said the Princess, and walked on, but when she had gone a little way, she stopped again. “One must encourage art,” said she, “I am the Emperor's daughter. Tell him he shall, as on yesterday, have ten kisses from me, and may take the rest from the ladies of the court.”

“Oh—but we should not like that at all!” said they. “What are you muttering?” asked the Princess. “If I can kiss him, surely you can. Remember that you owe everything to me.” So the ladies were obliged to go to him again.

“A hundred kisses from the Princess,” said he, “or else let everyone keep his own!”

“Stand round!” said she; and all the ladies stood round her whilst the kissing was going on.

“What can be the reason for such a crowd close by the pigsty?” said the Emperor, who happened just then to step out on the balcony; he rubbed his eyes, and put on his spectacles. “They are the ladies of the court; I must go down and see what they are about!” So he pulled up his slippers at the heel, for he had trodden them down.

As soon as he had got into the court-yard, he moved very softly, and the ladies were so much engrossed with counting the kisses, that all might go on fairly, that they did not perceive the Emperor. He rose on his tiptoes.

“What is all this?” said he, when he saw what was going on, and he boxed the Princess's ears with his slipper, just as the swineherd was taking the eighty-sixth kiss.

“March out!” said the Emperor, for he was very angry; and both Princess and swineherd were thrust out of the city.

The Princess now stood and wept, the swineherd scolded, and the rain poured down.

“Alas! Unhappy creature that I am!” said the Princess. “If I had but married the handsome young Prince! Ah! how unfortunate I am!”

And the swineherd went behind a tree, washed the black and brown color from his face, threw off his dirty clothes, and stepped forth in his princely robes; he looked so noble that the Princess could not help bowing before him.

“I am come to despise thee,” said he. “Thou would'st not have an honorable Prince! Thou could'st not prize the rose and the nightingale, but thou wast ready to kiss the swineherd for the sake of a trumpery plaything. Thou art rightly served.”

He then went back to his own little kingdom, and shut the door of his palace in her face. Now she might well sing,

むかし、ある貧しい王子がいました。王子は王国を持っていました。その王国はとても小さかったのですが、それでも結婚するにはじゅうぶんな大きさでした。そして王子は結婚したいと思っていました。

皇帝の娘に向かって「わたしと結婚してくれますか？」と言うとは、たしかにずいぶん大胆なことでした。けれども王子はそう言ったのです。王子の名は遠くまで知れわたっていて、「はい！」「よろこんで」と答えるお姫さまなら百人はいたことでしょう。このお姫さまがなんと答えたか、見てみましょう。

お聞きなさい！

王子のお父さんがねむっているお墓のそばに、一本のバラの木が生えていました。それはそれは美しいバラの木で、5年に一度しか花をさかせず、そのときもたった一輪しかさかないのですが、その一輪こそ、すばらしいバラなのでした！そのかおりはとてもあまく、においをかいだ人は、心配ごとも悲しみもみんなわすれてしまうほどでした。

そのうえ、王子はナイチンゲールを一羽飼っていました。その鳥の歌声は、この世のあらゆる美しいメロディーが、小さなのどの中にすんでいるかのようでした。そこで、そのバラとナイチンゲールをお姫さまにおくることになりました。二つは大きな銀の箱に入れられ、お姫さまのもとへとどけられました。

皇帝は、それを大広間に運ばせました。そこではお姫さまが、宮廷の女官たちと「お客さまごっこ」をして遊んでいました。おくり物の箱を見ると、お姫さまはうれしくて手をたたきました。

「ああ、かわいい子ネコだったらいいのに！」とお姫さまは言いました。ところが出てきたのは、美しいバラの花をつけたバラの木でした。

「まあ、なんてじょうずに作ってあるのでしょう！」と女官たちはみな言いました。

「じょうずどころではない」と皇帝は言いました。「じつにすばらしい！」

けれどもお姫さまはさわってみて、今にも泣きだしそうになりました。

「いやだわ、お父さま！」とお姫さまは言いました。「これ、作り物じゃなくて、本物よ！」

「きげんを悪くする前に、もう一つの箱に何が入っているか見てみよう」と皇帝は言いました。するとナイチンゲールが出てきて、それはすばらしい声で歌ったので、はじめはだれも悪口を言えませんでした。

「シュペルブ（すばらしい）！シャルマン（すてき）！」と女官たちは声をあげました。みんなフランス語でおしゃべりするのが好きだったのですが、だれもかれも、となりの人よりへたなのでした。

「この鳥を聞くと、亡くなったお后さまのオルゴールを思い出しますなあ」と、年よりの騎士が言いました。「そうそう！同じ音色、同じひきかたです。」

「そうだ！ そうだ！」と皇帝は言い、昔を思い出して子どものように泣きました。

「でも、本物の鳥じゃないといいけれど」とお姫さまは言いました。

「いいえ、本物の鳥でございます」と、とどけに来た者たちが言いました。「それなら、その鳥をにがしておしまい」とお姫さまは言い、王子に会うことをきっぱりことわりました。

けれども王子はあきらめませんでした。顔を茶色と黒にぬりたくり、ぼうしを耳までぐっと引きおろして、宮殿の戸をたたきました。

「皇帝陛下、こんにちは！」と王子は言いました。「宮殿で何か仕事はありませんか？」

「おお、あるとも」と皇帝は言いました。「ブタの世話をする者がほしいのだ。たくさんいるのでな。」

こうして王子は「皇帝のブタ飼い」に任命されました。ブタ小屋のすぐそばのきたない小さな部屋をもらい、そこで一日じゅうすわって仕事をしました。夕方までに、王子はかわいい小さななべを作りあげました。なべのまわりには小さなすずがぐるりとつるしてあって、なべがにえたつと、すずがそれはすてきにチリンチリンと鳴り、あの古い歌をかなでるのでした。

けれどももっとふしぎなことに、そのなべの湯気に指をかざすと、町じゅうのかまどで何が料理されているか、たちまちにおいでわかるのです。これはもう、あのバラとはまったくちがうものでした。

さて、お姫さまがちょうどそこを通りかかりました。その曲を聞くと、お姫さまはぴたりと立ち止まり、うれしそうな顔をしました。お姫さまは「いとしのアウグスティン」がひけたからです。ひけるのはその曲だけで、それも指一本でひくのでした。

「あら、わたしの曲だわ」とお姫さまは言いました。「あのブタ飼いは、きっとよい教育を受けたにちがいないわ！中へ行って、あの楽器のねだんを聞いてきて。」

そこで女官の一人がかけこむことになりました。でも、その前に木のサンダルをはきました。

「そのなべはいくらで売ってくれるの？」と女官は言いました。

「お姫さまのキスを十回いただきます」とブタ飼いは言いました。

「まあ、とんでもない！」と女官は言いました。

「それより安くは売れません」とブタ飼いは言い返しました。

「なんて生意気な男でしょう！」とお姫さまは言って歩きだしました。けれども少し行くと、すずがとてもかわいらしく鳴ったので――

「待って」とお姫さまは言いました。「わたしの女官たちのキス十回ではどうか、聞いてきて。」

「いいえ、けっこうです！」とブタ飼いは言いました。「お姫さまのキス十回か、さもなければ、なべはわたしが持っておきます。」

「それもこまるわ！」とお姫さまは言いました。「でも、だれにも見られないように、みんなでわたしの前に立ってちょうだい。」

そこで女官たちはお姫さまの前にならび、ドレスを広げました――ブタ飼いはキスを十回もらい、お姫さまは――なべをもらいました。

なんて楽しいのでしょう！なべはその晩じゅう、そして次の日も一日じゅう、にえたっていました。町じゅうのかまどで何が料理されているか、侍従長の家からくつ屋の家まで、みんなすっかりわかりました。女官たちはおどったり手をたたいたりしました。

「だれの家がスープで、だれの家が今日パンケーキかわかるわ。カツレツの家も、たまごの家も。なんておもしろいのでしょう！」

「ええ、でもひみつは守ってね。わたしは皇帝の娘なのですから。」

ブタ飼いは――つまり王子は。だれも、みすぼらしいブタ飼いとしか思っていませんでしたから――一日もむだにせず何かを作りつづけ、とうとうガラガラを一つこしらえました。それをふり回すと、世界ができてから今までに聞かれたあらゆるワルツやおどりの曲が鳴りひびくのです。

「まあ、シュペルブ（すばらしい）！」とお姫さまは通りかかって言いました。「こんなすてきな曲は聞いたことがないわ！中へ行って、あの楽器のねだんを聞いてきて。でもいいこと、もうキスはなしよ！」

「お姫さまのキスを百回ほしいそうです！」と、聞きに行った女官が言いました。

「あの男は頭がどうかしているのよ！」とお姫さまは言って歩きだしましたが、少し行くと、また立ち止まりました。「芸術は大事にしなくてはね」とお姫さまは言いました。「わたしは皇帝の娘ですもの。きのうと同じように、わたしからキスを十回、残りは女官たちからもらいなさい、と伝えて。」

「まあ――そんなのいやですわ！」と女官たちは言いました。「何をぶつぶつ言っているの？」とお姫さまはたずねました。「わたしがキスできるなら、あなたたちだってできるはずよ。あなたたちは何もかもわたしのおかげだということを、わすれないで。」そこで女官たちは、しかたなくまたブタ飼いのところへ行きました。

「お姫さまのキス百回です」とブタ飼いは言いました。「さもなければ、おたがい自分の物は自分で持っていましょう！」

「まわりに立って！」とお姫さまが言うと、女官たちはみんな、キスの間お姫さまのまわりを囲んで立ちました。

「ブタ小屋のそばのあの人だかりは、いったい何だろう？」と、ちょうどバルコニーに出てきた皇帝が言いました。皇帝は目をこすって、めがねをかけました。「宮廷の女官たちではないか。下りていって、何をしているのか見てこなくては！」そこで皇帝は、かかとをふみつぶしていたスリッパを、ぐいと引っぱり上げてはきました。

中庭に下りると、皇帝はそっと静かに歩きました。女官たちは、ずるがないようにキスの数をかぞえるのにむちゅうで、皇帝に気がつきませんでした。皇帝はつま先立ちになりました。

「これはいったい何ごとだ？」と、ようすを見た皇帝は言いました。そして、ブタ飼いがちょうど86回めのキスをもらおうとしたとき、スリッパでお姫さまの耳をぴしゃりとたたきました。

「出ていけ！」と皇帝は言いました。たいそう腹を立てていたのです。そしてお姫さまもブタ飼いも、町から追い出されてしまいました。

お姫さまは立ちつくして泣き、ブタ飼いはぶつぶつ文句を言い、雨はざあざあふりました。

「ああ！わたしはなんてみじめなのかしら！」とお姫さまは言いました。「あのすてきな若い王子さまと結婚していればよかった！ああ、なんて不幸なのでしょう！」

するとブタ飼いは木のかげへ行き、顔の黒と茶色をあらい落とし、きたない服をぬぎすてて、王子の服を着てあらわれました。そのすがたがあまりにりっぱだったので、お姫さまは思わずおじぎをしてしまいました。

「わたしはあなたをさげすみに来たのです」と王子は言いました。「あなたは、りっぱな王子をきらいました！バラとナイチンゲールのねうちがわからず、くだらないおもちゃほしさに、ブタ飼いにキスまでしたのです。当然のむくいですよ。」

そして王子は自分の小さな王国に帰り、お姫さまの目の前で宮殿の戸をぴしゃりとしめてしまいました。これでお姫さまは、こう歌うしかありませんでした。

たんご と クイズ　ブタ飼い王子

rose バラ	**nightingale** ナイチンゲール（小鳥）	**pigs** ブタ
kitchen-pot なべ	**bells** すず	**rattle** ガラガラ
slippers スリッパ		

Q1 王子がお姫さまにおくった二つのものは？

① 子ネコと子イヌ　② 金と銀の糸　③ バラとナイチンゲール

Q2 ブタ飼いは、なべとひきかえに何をほしがった？

① お姫さまのキス十回　② 金貨十まい　③ 新しい服

Q3 お話の最後に、王子はどうした？

① お姫さまと結婚した　② 自分の国に帰って戸をしめた　③ 皇帝にあやまった

こたえ

Q1 ③ 王子はお父さんのお墓のそばにさくバラと、すばらしい声で歌うナイチンゲールを、銀の箱に入れておくりました。

Q2 ① ブタ飼いは「お姫さまのキスを十回」と言い、女官たちのキスではだめだとことわりました。

Q3 ② 王子は自分の小さな王国に帰り、お姫さまの目の前で宮殿の戸をぴしゃりとしめてしまいました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #1597（Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)、1846年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。